LE RENOVATEUR

NUMÉRO 353

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 21 septembre 2005

10.000 kip 0.75 euro



La 26è Assemblée générale de l'Organisation inter-parlementaire de l'ASEAN se tient à Vientiane



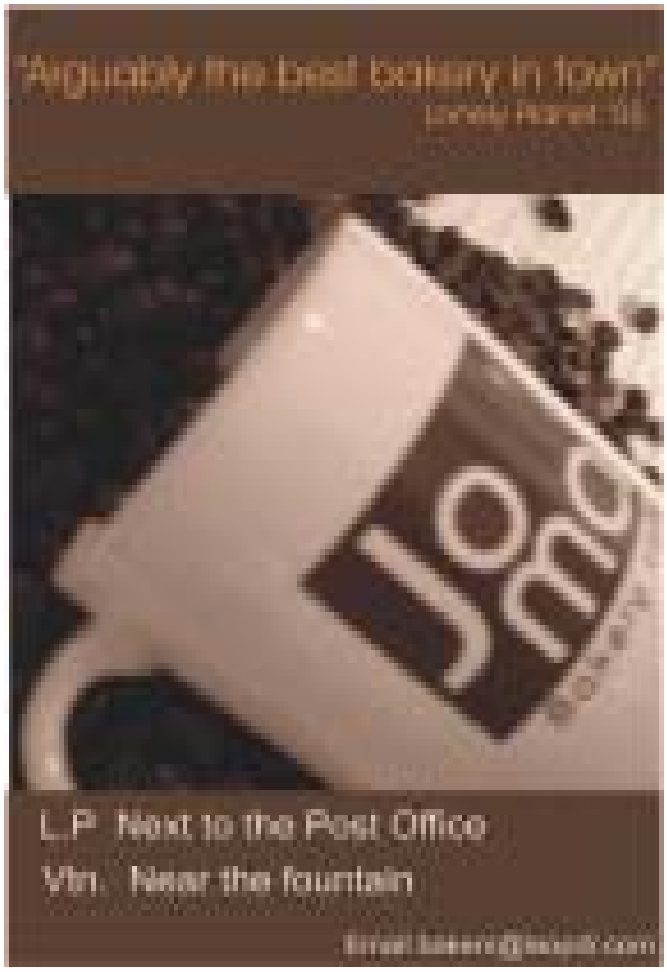
Rencontre des parlementaires féminins



M. Bounnhang Vorachith au 60è anniversaire de l'ONU

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la





WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

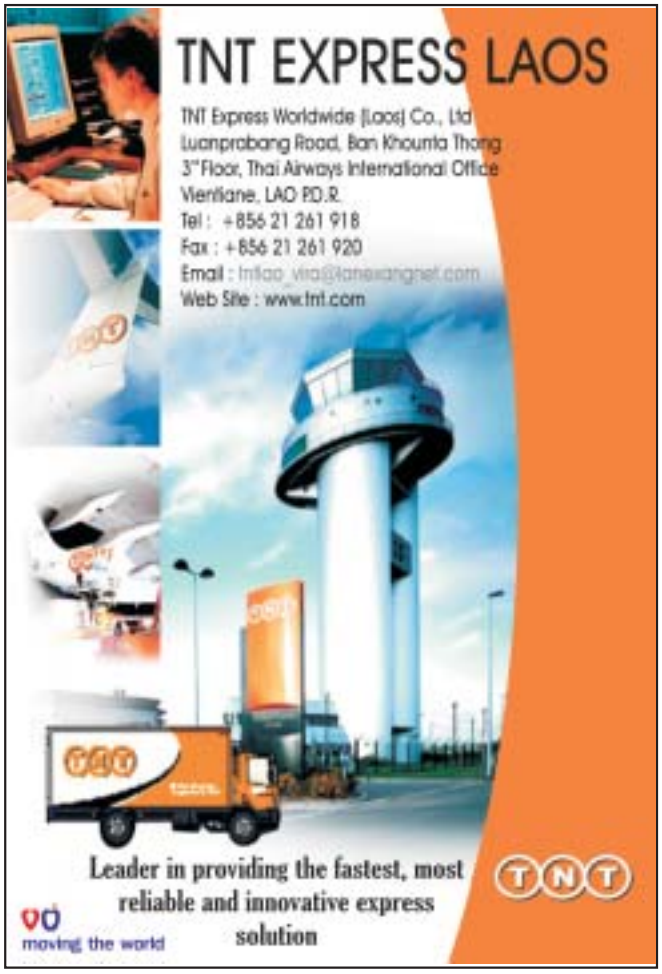
Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck
Fanny Duprés

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

Couverture: AIPO, photos Khamphanh
New York, photo, auteur inconnu

La photo de la semaine

4. Le Premier ministre, M. Bounnhang Vorachit, rencontre M. Kofi Annan

La semaine

5. Le congrès de l'AIPO s'est ouvert lundi à Vientiane
6. Le rôle des parlementaires féminins lao sur la scène internationale
7. Don du FSP en faveur d'institutions de Santé publique
8. Le taux d'alphabétisation atteint 73%
9. Une délégation du parlement européen au Laos
Les médias et les droits des enfants
10. Les fonctionnaires de l'Education partent pour la France
11. La Russie et le Laos, 45 ans d'amitié

Médecine

12. L'hôpital de Savannakhet, pionnier du traitement du sida
13. Kinoy Phongdeth: "Je suis sépositif mais ma vie continue"

Finance

14. Les banques lao et leurs réseaux internationaux

Entreprise

15. La Fondation *Henry Ford* oeuvre au Laos

Guide

16. Programme radio et télévision et l'agenda
17. Horaires des bus et des avions. Petites annonces
18. Horoscope. Ambassades à Vientiane. Urgences.

Jeux

19. Mots fléchés. Proverbe. Un brin d'humour

Religion

21. Deux commémorations des morts durant le carême bouddhique

société

22. Accouchement et tradition

Restaurant

23. Le Labienglom

Ethnobotanique

24. Sésame

Cuisine

25. Pon Pa

Artisanat

26. Un label de qualité pour les produits du centre artisanal de Thonglahasinh

Profil

27. Phannaly Thephavongsa, écrivain pour enfants

Sport

28. Préparation des judokas
29. Un entraineur russe pour l'équipe de football des U-23

Dans l'objectif

30. Autour de l'AIPO

LA PHOTO DE LA SEMAINE



Le Premier ministre Bounnhang Vorachith serre la main du Secrétaire général des Nations Unies Kofi Annan lors d'une cérémonie de remise d'une coupe en argent, le 13 septembre, au siège de l'ONU pour marquer le 60è anniversaire de cette organisation et le 50è anniversaire de l'adhésion du Laos à cette organisation mondiale. M. Bounnhang Vorachith s'est rendu à New York pour assister à la réunion des chefs d'Etat et de gouvernement et à l'Assemblée générale de l'ONU.

TOYOTA LAOTHANI CO., LTD

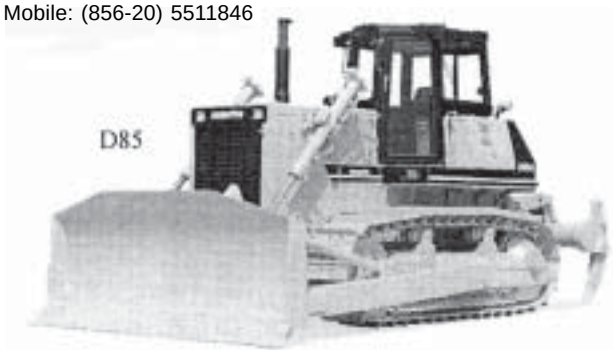
Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

KOMATSU LAOTHANI TRACTOR CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

Headquarters Pangkham
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

ການບິນລາວ
Lao Airlines

Wattay Airport
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com


ຫັດຖະກຳ ຄາມາ
CAMACRAFTS
HMONG & LAO HANDICRAFTS
CAMACRAFTS IS A SELF-HELP EFFORT MAKING AN IMPACT ON THE QUALITY OF LIFE FOR WOMEN AND THEIR FAMILIES IN LAOS.
OUR SHOP IS LOCATED ACROSS FROM THE DUANG DELANE HOTEL ON NOKEO KUMMANE RD. MIXAY VILLAGE, BOX 4516 VIENTIANE, LAOS
TEL: (+856-20) 24 1217
E-MAIL: ET@CAMACRAFTS.ORG
WEBSITE: WWW.CAMACRAFTS.ORG



Rencontre des parlementaires aséanniens à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane.

L'Assemblée générale de l'AIPO s'est ouverte lundi à Vientiane

PHONG THAMMAVONGSA

La 26e Assemblée générale de l'AIPO s'est ouvert le 19 septembre à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane. Etaient présents à la cérémonie d'inauguration, M. Samane Vignaket, président de l'organisation inter-parlementaire de l'ASEAN (AIPO) et président de l'Assemblée nationale du Laos, M. Boungnang Vorachith, Premier ministre de la RDP lao, les représentants des pays membres de l'AIPO ainsi que les représentants des pays partenaires de l'ASEAN et les observateurs .

Lors de son discours d'ouverture, M. Samane Vignaket, a déclaré notamment :

« Depuis l'an dernier, le Laos assume avec brio l'organisation des rendez-vous de l'ASEAN et le pays est satisfait de l'accroissement de la coopération dans tous les domaines qui en résultent, notamment entre les Assemblées nationales des pays membres. Depuis le 25e congrès de l'AIPO, les relations entre les pays de l'ASEAN n'ont cessé de se développer avantageusement. Et ce, malgré la flambée des cours du pétrole et les menaces qui pèsent en permanence sur tous les Etats du monde, comme le terrorisme, le crime organisé, les épidémies ainsi que les catastrophes naturelles. Ces fléaux constituent un réel danger pour la paix, la stabilité politique et économique de la région et du monde. L'AIPO a permis de renforcer notre solidarité et notre coopération, notamment sur le plan environnemental et le développement socioéconomique de l'ASEAN».

Sur la réforme du fonctionnement de l'ONU, le président de l'AIPO a expliqué que cette réforme devrait permettre de répondre aux besoins réels des pays membres.



M. Samane Vignaket, président de l'organisation inter-parlementaire de l'ASEAN. *-Photos Khamphanh*

« Nous savons que l'AIPO est un espace de dialogue des représentants de la communauté de l'ASEAN. C'est une opportunité offerte à chacun de nous de participer à son organisation et de renforcer ses fondations », a-t-il ajouté.

« Une communauté sécuritaire, une communauté économique, une communauté socioculturelle, ce sont les trois piliers de la vision de la communauté de l'ASEAN à l'échéance 2020. A cette occasion, je tiens à réaffirmer la volonté du gouvernement lao d'oeuvrer dans sa politique communautaire pour atteindre ces objectifs en mettant en application les accords approuvés avec les dirigeants des pays de l'ASEAN. Le gouvernement promeut également la coopération et l'aide mutuelle pour rééquilibrer les écarts de développement en utilisant le Fonds de développement de l'ASEAN issu du Plan d'action de Vientiane », a conclu M. Samane Vignaket.

De son côté, le Premier ministre Bounnhang Vorachith a déclaré: « La sortie de la pauvreté est une priorité pour notre gouvernement, et nous menons plusieurs programmes de front à cet effet avec en vue l'horizon 2020. En outre, le Laos ne possédant pas d'accès à la mer, nous ouvrons notre pays à de multiples voies de communications, notamment le couloir Est-Ouest. Ce dernier permettra une meilleure intégration économique avec les pays voisins, dynamisera le commerce frontalier et facilitera la libre circulation des biens et des personnes ».



Rôle croissant des parlementaires féminins dans tous les domaines. *- Photo Khamphanh*

Le rôle des parlementaires féminins lao sur la scène internationale

PHONG THAMMAVONGSA

L'Assemblée générale de l'organisation inter-parlementaire féminine de l'ASEAN (WAIPO) s'est ouvert le dimanche 18 septembre à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane en présence des délégués féminins des 8 pays membres de cette organisation : Cambodge, Indonésie, Laos, Malaisie, Philippines, Singapour, Vietnam, Thaïlande. Y participaient également les pays partenaires de l'ASEAN : Australie, Canada, Chine, Japon, R. de Corée, Union européenne, Papouasie-Nouvelle Guinée et Fédération de Russie. Le Brunei et l'Union du Myanmar y assistaient en tant qu'observateurs.

M. Samane Vignaket, président de l'Assemblée nationale du Laos, président du 26e congrès de l'AIPO a prononcé le discours inaugural.

La réunion du WAIPO précède l'Assemblée générale de l'organisation inter-parlementaire afin que les parlementaires féminins puissent discuter de divers problèmes et les lui soumettre.

Les débats ont porté sur le rôle croissant des parlementaires féminins dans la lutte pour la suppression de la pauvreté et pour le développement économique de la région ASEAN.

Dans son discours, le président de l'Assemblée nationale du Laos a souligné que la majorité des populations pauvres, soit près de 700 millions de personnes, vivent dans la région Asie-Pacifique.

M. Samane Vignaket a rappelé le rôle prépondérant des députés féminins dans la lutte contre la pauvreté.

Dans le domaine de la santé publique, il a déclaré que ces parlementaires féminins aborderont plusieurs dossiers, notamment celui de la santé de la mère et de l'enfant ainsi que la lutte contre la mortalité infantile. Il a précisé que ces problèmes faisaient partie directement du programme d'éradication de la pauvreté.

Ces questions sont inclues également dans le Programme d'action de Pékin lancé il y a 10 ans. Ce programme est considéré comme la référence de base pour le rôle des femmes dans la société, visant à réaliser les objectifs du millenium pour le développement, a ajouté le président de l'AIPO .

En cette même occasion, le président du 26e congrès a invité Mme Onechanh Thammavong, membre de l'Assemblée nationale, présidente de l'Union des femmes lao et vice- présidente du comité national pour le progrès des femmes lao à prendre la parole.

Celle-ci a rappelé les activités des femmes en RDP Lao.

Le président de l'AIPO a, par la suite, désigné le professeur Dr Boungnong Boupha comme présidente de ce 26e congrès du WAIPO et le docteur Bang-One Sayalath secrétaire.

L'organisation inter-parlementaire féminine de l'ASEAN a été créée en 1998 lors du 19e congrès de l'AIPO à Kuala Lumpur, en Malaisie.

Sommet des ministres de l'Economie de l'Asean au Laos

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Laos organisera du 26 au 30 septembre à Vientiane la conférence des ministres de l'économie de l'Asean. Cette annonce a été faite le 12 septembre dernier lors d'une réunion au ministère du Commerce par le vice-ministre Siaosavat Svèngsuksa. Les membres du corps diplomatique des pays de l'Asean avaient pris part à cette réunion.

Les préparatifs de cette conférence ont été abordés ainsi que les conditions d'accueil des délégués et leur sécurité.

Le gouvernement de la République démocratique populaire lao a demandé à cette occasion le concours des diplomates, qui devront assister, pour le bon déroulement de la conférence, leurs délégations respectives. Cette conférence est la 37e depuis la création de l'Asean en 1976.

Don du FSP en faveur d'institutions de Santé publique

MANILA VANTHANOUVONG

A l'occasion de la clôture du projet d'appui au dispositif de formation des personnels de santé en RDP lao financé par le Fonds de solidarité prioritaire du ministère des Affaires étrangères français. M. Gilles Lainé, conseiller de coopération et d'action culturelle accompagné de Mme Véronique Dan, attachée de coopération technique ont procédé le 16 septembre 2005, en présence de Mme Chanthanom Manotham, directrice de Cabinet et de M. Nao Boutta, directeur-adjoint de Cabinet du ministère de la Santé, à la remise officielle de matériel informatique et bureautique, de deux voitures et d'équipement médical pour un montant de 97 000 dollars. Les principaux bénéficiaires sont le ministère de la Santé, l'Institut national de santé publique et plusieurs hôpitaux, en particulier de province.

Cette remise s'inscrit dans le cadre de la formation médicale dispensée pendant trois ans à compter de 2002 dans 6 spécialités: chirurgie, anesthésie-réanimation, médecine d'urgence, gynéco-obstétrique, pédiatrie et santé publique. Ce projet a ainsi formé des formateurs dans chaque spécialité mais aussi plus d'une centaine de médecins et 80 professionnels infirmiers. Deux mastèrs, en santé publique et en chirurgie, ont été jusqu'à ce jour délivrés par la Faculté des sciences médicales. Un troisième master (anesthésie-réanimation) est en cours de validation.



Signature de l'octroi entre MM. Gilles Lainé et Nao Boutta.

Cette remise de matériel a été l'occasion pour le conseiller de coopération et d'action culturelle de l'ambassade de France en RDP lao de se féliciter de la qualité de la coopération franco-lao dans le domaine de la santé et d'informer les autorités de la volonté du gouvernement français de travailler prochainement à l'élaboration d'un document-cadre de partenariat en vue de la tenue d'une prochaine commission mixte en 2006. M. Lainé a souhaité que le secteur de la santé prenne une place privilégiée dans cette définition commune de stratégie à moyen terme.

Secours aux victimes des catastrophes naturelles

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La compagnie Khamhak Bobi Drama, en collaboration avec le ministère du Travail et des Affaires sociales, a organisé le 12 septembre à l'Hôtel Lao Plaza une conférence de presse sur la création d'un fonds pour le secours aux victimes des catastrophes naturelles dans le pays.

M. Phoukhiao Chanthasomboune, directeur de cabinet du ministère du Travail et des Affaires sociales a rappelé aux journalistes et aux représentants de divers ministères et sociétés que les calamités naturelles touchent chaque année des milliers de personnes à travers le monde.

Le Laos n'est malheureusement pas épargné par les calamités naturelles. Ces catastrophes sont dues en majeure partie aux incendies. Cette année, le feu a détruit plus de 600 foyers touchant 640 familles dans 10 provinces. Les dégâts matériels estimés à plus de 4,7 milliards de kip. Les tempêtes tropicales constituent aussi un risque majeur pour le pays. Six provinces ont déjà subi de graves pertes économiques importantes. En cette période de mousson, les inondations ne sont malheureusement pas rares. Le gouvernement, par le biais du ministère du Travail et des affaires sociales, a secouru les victimes et leur a donné du matériel de construction pour rebâtir leur maison dévastée ainsi que des vivres et des outils pour continuer leur activité. Ces aides s'élèvent à un milliard de kip.

La création de ce fonds apparaît alors comme indispensable pour aider les populations victimes de ces catastrophes naturelles. M. Phoukhiao Chanthasomboune en a appelé à tous les Lao, expatriés ou du pays, pour participer à ce fonds en envoyant dès aujourd'hui leur don à la société Khamhak Bobi Draman, située au quartier de Wattay Gnay, arrondissement de Sikhottabong de la capitale de Vientiane.

Il faut rappeler que, lors des inondations qui ont frappé les provinces méridionales du pays, le ministère de la Santé publique a envoyé des médicaments aux populations victimes de cette catastrophe pour lutter contre la propagation de maladies comme la dysenterie, la diarrhée et le paludisme. Ce don est une contribution de différents laboratoires pharmaceutiques de la capitale que le ministère de la Santé publique a tenu à cette occasion à remercier pour leur aide.**Tel : 030 5500260 -030 5500274, soit par transfert bancaire au 00. 454 8000.17276 à la Banque Phattana Lao.**

Commémoration de la fondation du ministère de la Sécurité

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Lors d'une cérémonie, le 9 septembre, M Thongbanh Sèng-Aphone, ministre de la Défense de la sécurité a rappelé que ce ministère avait été fondé le 5 avril 1961.

M. Thongbanh Sèng-Apohone a dit qu'en



M Thongbanh Sèng-Aphone

mémoire de divers événements historiques liés au développement de la formation des forces de sécurité, le ministère de la Défense de la sécurité a proposé au bureau politique du comité central du PPRL et au gouvernement de la RDP lao d'adopter le 5 avril comme Journée nationale de la fondation du ministère.

Ce ministère s'appelait auparavant ministère de l'Intérieur, des anciens combattants et des affaires sociales.

Il a ajouté que cette date coïncidait avec l'adoption d'une résolution visant à améliorer les systèmes de défense de la sécurité sur l'ensemble du territoire. L'application de cette résolution était placée sous la responsabilité de M. Somsune Khamphithoune, premier ministre de l'Intérieur de la RDP lao jusqu'à sa mort en 1978.

La session plénière du CCP constate une stabilisation générale

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Parti populaire révolutionnaire lao (PPRL) qui s'est réuni du 5 au 10 septembre à Vientiane en une 11e session plénière du 7è congrès a considéré avec satisfaction que le pays se stabilisait dans tous les domaines permettant ainsi à la population de vivre dans la paix et la sécurité. La réunion s'est déroulée en présence de M. Nouhak Phoumsavanh, conseiller du comité exécutif du comité central du Parti.

Le Parti a démontré que le taux de croissance économique était en pleine expansion. Le rôle et le prestige de la République démocratique populaire lao (RDPlao) se sont vus rehaussés davantage sur la scène internationale. La solidarité du peuple et sa participation à l'édification nationale contribuent à donner un nouvel élan au développement du pays.



M. Khamtay Siphandone

Les membres du Parti ont débattu sur le 5e plan quinquennal du développement socio-économique du gouvernement. Au cours de cette session, le Parti, en préparation deson prochain congrès a relevé les points forts, faibles, ainsi que les insuffisances qui doivent être corrigées. Des conseils ont été donnés à tous les comités du Parti et de l'administration de tous les niveaux pour rehausser leur rôle dirigeant et renforcer leurs responsabilités afin de remédier aux insuffisances.

La session a exprimé le vœu que le Parti, l'armée et le peuple restent solidaires, sous la direction du Parti et appelé le peuple à doubler de vigilance face aux manœuvres de déstabilisation des forces hostiles afin d'affirmer son indépendance et son auto détermination. Le Parti appelle à l'effort national, intellectuel et physique pour atteindre tous les objectifs que la nation s'est fixés pour améliorer les conditions de vie de la population et mener le pays vers la prospérité.

Le taux d'alphabétisation atteint 73%

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

A l'occasion du 40è anniversaire de la journée internationale de l'alphabétisation, le ministre de l'Education nationale Bosèngkham Vongdara s'est adressé à l'ensemble du corps enseignant.

Dans son message le ministre a rappelé l'importance de cette journée pour toutes les populations, en majorité celles qui n'ont pas accès à l'éducation. Pour le ministre, l'analphabétisme constitue un obstacle majeur pour le développement socio-économique national.

Cette journée internationale du droit à l'éducation pour tous est née en 1965 à Téhéran, en Iran. A l'issue d'une conférence internationale organisée par l'Agence onusienne en charge de la culture et de l'éducation, l'Unesco, les participants ont instauré cette journée internationale de lutte contre l'analphabétisation. En 1966, l'Unesco, lors de sa 14è session, a adopté une résolution choisissant le 8 septembre pour organiser tous les ans cet événement. C'est pour tous les membres des Nations Unies l'occasion de faire un bilan annuel des programmes éducatifs mis en place dans chaque pays. Au Laos, le ministre a souligné que le Parti populaire révolutionnaire lao et le gouvernement accordaient une attention toute particulière à l'éducation.

Durant l'année scolaire 2004 - 2005, en dépit des difficultés rencontrées, le Laos a mené des programmes éducatifs ambitieux à l'attention des populations les plus fragiles socialement. L'accent a également été mis sur la formation professionnelle afin de mieux préparer l'avenir des jeunes générations. Au cours de cette année scolaire, 45.558 personnes illettrées, âgées de plus de 15 ans dont 22.634 femmes ont reçu des cours d'aphalbétisation. Parallèlement 24.705 personnes dont 12.891 femmes ont suivi des cours complémentaires de niveau primaire, relevant ainsi le taux d'alphabétisation national à 73%. Par ailleurs les autorités ont lancé des programmes scolaires de niveau primaire dans 22 districts parmi les 141 que compte tout le pays. A l'occasion de cette journée internationale, le ministre a tenu à féliciter tous les administrateurs éducatifs, les professeurs d'écoles primaires et celles d'enseignement supérieur pour leur travail dans la lutte contre l'analphabétisation. Il a aussi remercié les comités du Parti, l'administration, les organisations de masse, ainsi que les structures internationales et privées pour avoir soutenu les programmes éducatifs.



Des moyens doivent être mis en place pour réduire le taux d'absentéisme scolaire chez les jeunes enfants.

Le ministre a ajouté que l'enseignement était un métier passionnant mais avec de lourdes responsabilités. Pour lui, le corps enseignant doit s'impliquer encore davantage pour supprimer l'analphabétisation, notamment chez les plus de 15 ans. En effet, sur 50 000 personnes analphabètes, 49 000 ont entre 15 et 40 ans.

Enfin, le ministre a rappelé que des moyens devaient être mis en place pour réduire le taux d'absentéisme scolaire chez les jeunes enfants.

Une délégation du parlement européen au Laos

JEAN-FRANÇOIS BENZA



M. Marc Tarabella



M. Javier Pomes Ruiz



Mme Véronique Mathieu

Une délégation de membres du parlement européen, chargée des relations avec les pays de l'Asie du Sud-Est, est à Vientiane depuis le 18 septembre, pour participer à la 26e Assemblée générale interparlementaire de l'Asean. Cette délégation est conduite par M. Marc Tarabella, premier vice-président de la commission chargé des relations avec les pays de l'Asean et membre du parti socialiste belge.

Les deux autres membres de cette délégation sont Mme Véronique Mathieu, deuxième vice-présidente française de la commission et membre du Parti Démocrate européen et M. Javier Pomes Ruiz, membre espagnol également du parti Démocrate européen.

Lors de leur visite, prévue jusqu'au 23 septembre prochain, les trois parlementaires européens ont participé à de nombreuses réunions de travail et rencontré de hauts dirigeants lao comme le président Khamtay Siphandone, le président de l'Assemblée nationale, M. Samane Vignaket et M. Bouasone Bouphavanh, Vice-premier ministre. La délégation a également rencontré au cours de son séjour les représentants de l'Union européenne et des agences onusiennes en poste au Laos.

Élu au suffrage universel par les citoyens de l'Union européenne, le parlement est une des institutions majeures de l'UE. Le parlement représente les peuples des Etats membres. Il a des compétences :

- législatives (participe à l'adoption des actes communautaires)
- budgétaires (le projet de budget est soumis au parlement)
- de contrôle de l'exécutif de l'UE (le parlement dispose de moyens de contrôle, il peut censurer la commission, constituer des commissions d'enquêtes, recevoir des pétitions.)

Actuellement le parlement est constitué de 732 eurodéputés représentant 453 millions de citoyens européens.

Les médias et les droits des enfants

MANILA VANTHANOUVONG

Mardi 13 septembre, dans les locaux de l'Association des journalistes, a eu lieu une présentation d'un guide intitulé « les médias et les droits des enfants ».

« Ce manuel a été publié par l'AJL avec le soutien de l'Unicef au Laos. Il va être distribué à tous les médias nationaux dans le but de diffuser les droits des enfants, de chercher des moyens de les protéger et de leur donner un rôle plus important dans les médias», a déclaré M. Khamkhong Kongvongsa, membre de l'AJL.

Ce manuel a pour vocation d'informer et d'aider les journalistes dans leur travail d'enquêtes et de reportages sur les enfants. « *Les médias lao ne parlent pas assez de la place de l'enfant dans notre société, de ses droits mais aussi de son rôle* », confie M. Khamkhong Kongvongsa.

Les médias sont aussi des acteurs de la société civile qui peuvent participer activement à la protection de l'enfant. Sur le terrain, ils peuvent être témoins d'abus et de situations où leurs droits les plus élémentaires sont bafoués. Le manuel traite de sujets fondamentaux sur les droits des enfants et peut être assimilé à une sorte de guide de déontologie de la profession dans ce domaine sensible. Les journalistes se doivent, en cas de violation des droits de l'enfant, d'en informer le public avec la plus grande vérité et sincérité.

Les sujets concernant les enfants restent encore trop sensibles, notamment sur les enfants des rues, la prostitution et le trafic d'enfants en général.

« *Ce guide est un outil indispensable pour les journalistes dans leur travail d'enquête pour par exemple poser les bonnes questions ou prendre des photos sans mettre en péril l'intégrité des enfants* », a expliqué Mme Ruth Landy, représentante de l'Unicef au Laos.

L'Unicef a déjà traduit ce guide en 20 langues à travers le monde.

L'éducation, secteur prioritaire de l'aide japonaise

MANILA VANTHANOUVONG

Le 8 septembre M. Bounchanh Sinthavong, maire adjoint de la Capitale, M. Saythong Kèodouangdi, chef du département de l'Education de la Capitale et M. Makoto Katsura, ambassadeur japonais au Laos, ont inauguré l'école primaire d'Amone, un village situé dans l'arrondissement de Saysetha à Vientiane.

Le coût de construction de cet établissement scolaire qui s'élève à 39.999 dollars américains a été entièrement financé par un fonds concédé par le gouvernement japonais.

Le bâtiment de l'école, long de quarante deux mètres sur huit mètres de large, est construit en dur. Il dispose de cinq salles de classes pouvant accueillir quarante élèves chacune, d'une salle de réunion, d'un bureau pour la direction et de toilettes.

Le chef de l'arrondissement Saysetha ainsi qu'un grand nombre d'invités ont participé à la cérémonie inaugurale.



Les fonctionnaires de l'Education partent pour la France

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le 16 septembre dernier, sept fonctionnaires lao ont quitté le pays pour se rendre en France où ils achèveront leur formation d'ingénieurs de formation.

Cette formation est l'un des domaines importants du projet Lao-français qui vise à développer les connaissances et les capacités des fonctionnaires pour améliorer l'administration du ministère de l'Education au Laos.

Ces sept fonctionnaires du ministère de l'Education viennent de différents secteurs : certains étaient enseignants à l'université ou dans une école normale, d'autres étaient directeurs d'établissement ou administrateurs. Ils ont été choisis pour leur connaissance de la langue française et pour être les premiers ingénieurs de formation de la RDP Lao.

Après une première période de formation en France à Grenoble de près de six mois, ils sont revenus se former sur le terrain grâce à plusieurs expériences de mise en place de formation pour des administrateurs des PES d'Oudmxay, et Champassak, des DEB de ces deux provinces et des directeurs d'écoles primaires de ces deux provinces. Ils ont aussi analysé les besoins de formations des ces directeurs et ils repartent en France pour une nouvelle période de 6 mois. Grâce à leurs expériences du travail du Laos, ils vont pouvoir apprendre à construire des formations adaptées aux besoins des administrateurs de tous les niveaux au sein du ministère de l'Education. Ils ont aussi contribué à la réflexion des responsables du ministère pour élaborer le Centre de Développement des Personnels administratifs dans les antennes duquel ils devront travailler à leur retour.

Pendant leur séjour en France le ministère de l'Education achèvera la rénovation des bâtiments destinés à accueillir les formations des personnels qu'ils mettront en place dès leur retour en février 2006. Des équipements compléteront les sites choisis : la faculté des Sciences de l'Education à l'Université Nationale du Laos de Dong Dok, au sein du ministère avenue Lane Xang et dans les écoles normales de Luang Prabang et Paksé.

Cette formation est soutenue par le PESL (Projet pour une Education de base de Structure au Laos).

L'AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT
RECRUTE
UN(E) CHARGE(E) DE PROJETS
dans le secteur du développement rural

Le chargé(e) de projets aura pour responsabilité d'assurer le suivi de la mise en œuvre des projets dans le secteur du développement rural dans le respect des procédures et des orientations stratégiques de l'AFD.
Principales tâches à réaliser :

1/ Gestion de projets :
- ❒ Assurer le suivi des projets : collecter les données de suivi des projets, assurer des visites de terrain et participer aux réunions organisées avec l'ensemble des parties prenantes aux projets, préparer et accompagner les missions de l'AFD.
- ❒ Rédiger l'ensemble des correspondances relatives à la gestion des projets et aux contrôles à réaliser par l'AFD.
- ❒ Assurer le suivi budgétaire, le contrôle des dépenses et l'ordonnancement des décaissements sur les projets de son portefeuille.
- ❒ Participer à l'instruction de nouveaux projets.

2/ Représentation extérieure :
- ❒ Pouvoir représenter l'AFD lors des séminaires et réunions organisés par les bailleurs de fonds intervenant au Laos, ou les autorités lao, dans le secteur du développement rural.
- ❒ Etre en contact et assurer le lien avec les Autorités lao (MAF, MAE, Autorités provinciales…) en relation avec les activités des projets.
- ❒ Suivre l'environnement des secteurs des projets : actualité légale et réglementaire des secteurs, politiques et stratégies sectorielles des autorités et des principaux bailleurs impliqués dans ce secteur, interventions actuelles ou futures des autres bailleurs de fonds)

Sous l'autorité de la direction d'agence, et en liaison avec les chefs de projet de l'AFD, cet agent aura à gérer les projets, assurer les relations avec les interlocuteurs extérieurs (autorités, bailleurs de fonds, consultants…) ainsi que répondre aux sollicitations des services centraux de l'AFD. Le poste est basé à Vientiane.

Profil requis :
- ❒ Etre âgé(e) de moins de 40 ans
- ❒ Etre titulaire d'un diplôme d'ingénieur ou universitaire en agronomie, économie agricole, ou gestion de projets.
- ❒ Posséder, éventuellement, une expérience professionnelle au sein d'un projet ou chez une autre institution de développement, et, si possible, dans le secteur du développement rural.
- ❒ Maîtriser parfaitement le français et le lao, tant à l'oral qu'à l'écrit, et avoir une bonne connaissance de l'anglais.
- ❒ Avoir une bonne maîtrise de l'outil informatique (Word, Excel, Internet).
- ❒ Etre autonome dans son travail, organisé et rigoureux et avoir une bonne aptitude à communiquer.
- ❒ Etre capable de prendre des initiatives, de formuler des propositions et de travailler en équipe.

L'AFD propose des salaires et des conditions sociales avantageuses et assurera la formation interne du candidat.

Modalités de candidature : Les candidats intéressés devront transmettre à l'AFD **avant le 3 octobre 2005** un curriculum vitae accompagné d'une lettre de motivation à :

AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT
Recrutement
Avenue Lane Xang - BP 5923
VIENTIANE



Spectacle présenté par une troupe artistique de Moscou.

La Russie et le Laos, 45 ans de fidèle amitié

PHONG THAMMAVONGSA

Pour célébrer le 45e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques lao-russes, l'administration de la capitale en collaboration avec l'ambassade de la Fédération de Russie a organisé une soirée spectacle le 11 septembre dernier à l'hôtel Don Chan Palace. Une troupe artistique moscovite a repris les grands standards de la chanson traditionnelle russe accompagnés par des danses folkloriques. Un illusionniste a surpris et réjoui les nombreux spectateurs présents à cette soirée particulière.

« *Ce spectacle traduit bien la richesse de la tradition et du folklore russe. La musique et l'art en général tiennent une place particulière dans le cœur des lao et des russes. Depuis quarante-cinq ans, les relations entre le Laos et la Russie sont excellentes, bien que le régime actuel du pays ne soit plus le même, passant du socialisme à l'économie de marché. La Fédération de Russie a de tous temps aidé le Laos, notamment dans sa quête de liberté et d'indépendance nationale. Moscou et Vientiane sont très éloignées géographiquement l'une de l'autre mais notre amitié est très forte*», a déclaré le docteur Sinlavong Khoutphaythoun, adjoint au maire de Vientiane. Le spectacle a été applaudi par M. Thongsing Thammavong, maire de Vientiane, M. Bouasone Bouphavanh, vice Premier ministre et permanent du gouvernement et Mme Thongvanh Siphandone, épouse du président.

La Russie aide le Laos dans différents domaines dont l'éducation. En effet, depuis plusieurs années de nombreux étudiants lao bénéficient de bourses pour partir étudier en Russie. Dans le domaine de la santé, l'hôpital de l'amitié qui peut accueillir 150 patients a été construit grâce au soutien financier de la Russie. Le centre culturel russe de Vientiane et le département russophone proposés aux étudiants de l'Université nationale symbolisent la grande amitié entretenue par les deux peuples.

Remerciements

Les familles Sounisay et Pholséna adressons nos sincères remerciements et exprimons notre profonde gratitude aux dirigeants du Parti et du gouvernement, au comité des funérailles, aux organisations du Parti et du gouvernement, aux organisations populaires au niveau central, provincial et de la capitale, aux autorités administratives de tous les niveaux, aux départements et services, aux sociétés, aux proches et aux amis, qui de près ou de loin ont partagé notre douleur et nous ont fait l'honneur d'assister aux funérailles de notre parent, M. Khambou Sounisay.

L'éducation au cœur des débats des pays du bassin du Mékong

VANTHONG NAKASENE

La réunion annuelle du comité de l'éducation des pays de la région du Mékong s'est tenue à Vientiane les 13, 14 et 15 septembre à l'Université nationale du Laos. Etaient présents le professeur Dr. Saykhong Saynasine, vice-président de l'UNL, le professeur Neil Quigley, vice-président de l'Université Victoria de Willington et président du comité (GMSTEC) et les représentants des pays membres de la région du Mékong avec les pays partenaires comme l'Australie et la Nouvelle-Zélande. Plusieurs domaines ont été abordés au cours des différentes séances de travail comme :

- le développement des programmes d'études dans la région
- l'identification des opportunités pour une meilleure coordination parmi les programmes universitaires dans la région
- l'identification des opportunités d'échanges d'étudiants et d'enseignants dans les universités partenaires

Chaque représentant a présenté les programmes d'études proposés par leurs universités respectives et les nouveaux cursus pour la prochaine rentrée universitaire. Les programmes d'échanges d'étudiants ont été au cœur des débats. Selon le professeur Dr Saykhong Saynasine, vice-président de l'UNL, ce programme est essentiel pour les pays émergents, il constitue une formidable opportunité pour les étudiants des pays les plus pauvres d'aller étudier dans des pays développés. « *La coopération entre les pays membres du bassin du Mékong et les pays partenaires comme l'Australie et la Nouvelle-Zélande sont indispensables pour le développement socio-économique de notre pays* », a t-il confié.

Le succès de ce programme repose sur la mise en place d'un plan stratégique rigoureux et d'une bonne flexibilité de mouvement des étudiants sélectionnés.

L'hôpital de Savannakhet, pionnier du traitement du sida

SOMSANOUK MIXAY

"*Gouverner, c'est prévoir*", telle est la devise du Professeur Dr Phokham Phasithideth. Depuis qu'il est à la tête de l'hôpital de Savannakhet, il n'a de cesse d'appliquer ce motto qui s'avère plus d'actualité que jamais. En effet, avec le passage de la route nationale 13 qui relie le Yunnan au Cambodge, et la création du corridor Est-Ouest qui relie la mer de Chine du Sud à la mer Andaman, c'est-à-dire le Vietnam au Myanmar en passant par le Laos et la Thaïlande, avec la mise en service en décembre 2006 du deuxième pont international sur le Mékong entre Savannakhet sur la rive lao et Moukdaharn sur la rive thaï, et avec l'établissement de la zone économique spéciale, il va passer beaucoup de monde. "L'hôpital doit être prêt à toute éventualité", dit le Dr Phokham.

Toute éventualité, cela veut dire surtout le VIH et les maladies sexuellement transmissibles, les épidemies diverses, sans oublier les accidents de la route.

Pour ce qui est du VIH, Savannakhet est connue pour être la province la plus atteinte du fait qu'elle est déjà un carrefour et du fait qu'un grand nombre de ses habitants, surtout des jeunes, sont allés chercher du travail en Thaïlande et sont revenus contaminés.

L'hôpital de Savannakhet mérite tous les éloges pour son action d'avant-garde, non seulement dans le domaine du traitement du VIH mais aussi dans d'autres domaines comme la santé de la mère et de l'enfant et la chirurgie célioscopique.

Dès 1996, avec l'aide de Médecins du monde, le Dr Phokham a pu faire construire un bâtiment pour abriter une salle d'opération moderne. L'année suivante, après avoir assisté à une conférence de la Francophonie à Bordeaux sur la chirurgie célioscopique, le Dr Phokham, seul asiatique parmi les participants, a introduit cette méthode chirurgicale dans son hôpital. Les officiels de la Banque mondiale, impressionnés par



Professeur Dr Phokham Phasithideth

cette réalisation, décident de construire un autre bâtiment pour loger les malades et abriter les autres services. De plus, les retombées d'un prêt d'un million de dollars de la Banque mondiale à la province de Savannakhet ont permis à l'hôpital de moderniser ses services ou d'en créer de nouveaux comme le service de traitement du VIH et du sida, avec un coup de pouce de Médecins sans frontières.

L'hôpital est connu pour son accueil et pour l'efficacité de son traitement. Les séropositifs n'hésitent pas à venir se faire soigner. "*Le traitement anti-rétroviral ou ARV que nous administrons aux adultes comme aux enfants ne guérit pas les malades du sida. Il contribue à renforcer leur immunité naturelle contre les maladies opportunistes, notamment la tuberculose. Avec ce traitement, ils arrivent à vivre plus longtemps et beaucoup peuvent retourner à la vie active. Les gens à risque et ceux qui ne sont pas sûrs viennent volontiers se faire examiner,*" dit le Dr Phokham.

De son côté, le Dr Vongsoth Konephanthavong, chef du service de la Protection

Suite page suivante



Les Drs Pasith Phimmasone et Khamphang Soulinphoumi (à gauche) et Vongsoth Konephanthavong (à droite), leur équipe et des visiteurs. -Photo Somsanouk

Kinoy Phongdeth: “Je suis séropositif mais ma vie continue”

SOMSANOUK MIXAY

Kinoy Phongdeth a 30 ans. Il sait depuis 2001 qu’il est séropositif. “J’ai travaillé plusieurs années en Thaïlande comme serveur dans un restaurant puis comme chanteur. J’étais négligeant et pensais que rien ne pouvait m’arriver”. L’établissement où il travaillait fait examiner son personnel régulièrement. Un beau jour, le résultat est tombé: il a contracté le VIH. “*J’étais atterré. Je ne savais plus quoi faire. Le premier sentiment qui m’envahit c’était que j’allais mourir. Ensuite, c’était la honte. Je voulais me cacher. J’avais remarqué que je toussais beaucoup et que je me fatiguais vite. J’ai réuni toutes mes économies et suis rentré dans mon village pour les donner à mes parents avant de mourir*”.

Dans son village, il n’osait pas se montrer de peur de l’opinion des autres. Il sentait que même ses amis hésitaient à le fréquenter. Comme il toussait de plus en plus, il s’est rendu à l’hôpital du district. Là, on lui a conseillé d’aller à l’hôpital de la province, à Savannakhet.



M. Kinoy Phongdeth: “*La société ne me rejette plus. Je fais partie de la société*”.

“*J’ai beaucoup hésité à cause de l’opinion publique. J’ai quand même décidé de partir. Malgré mon état de faiblesse extrême, j’ai pris le bus. Ce fut un voyage long et pénible* ”.

Une fois à l’hôpital de Savannakhet, il rencontre le Dr Khamphang Soulinphoumi, une jeune femme avenante qui entreprend de tout lui expliquer. Comment on contracte la maladie, comment on pouvait se prémunir, quelles sont les conséquences possibles, comment on peut se soigner même si on ne guérit pas, comment on peut vivre normalement. “*Le Dr Khamphang m’a mis en confiance. Tout de suite, j’ai accepté de suivre le traitement*”. Il est soigné pendant presque trois ans par l’équipe du Dr Pasith Phimmasone et du Dr Khamphang. “*Maintenant, je me sens bien. Je suis toujours séropositif mais je me sens normal. Je suis normal*,” insiste-t-il. Il n’a plus aucune de ces infections opportunistes qui vous tombent dessus quand votre système d’immunisation est affaibli.

Après être passé par les affres de la peur, de la honte, de l’incertitude, Kinoy veut épargner à ceux ou celles qui sont dans le même cas que lui de connaître tout cela. Alors, il prend une grande décision: il ne rentre pas dans son village, il offre ses services à l’hôpital. “*J’ai été aidé, alors maintenant, à mon tour, je veux aider les autres. Les séropositifs pensent que les médecins les soignent bien mais ne les comprennent pas parce que les médecins ne sont pas passés par le malheur. Ils ont plus confiance en quelqu’un qui est comme eux*”.

Kinoy reçoit donc les malades, remplit leur fiche, parle avec eux, les met en confiance comme le Dr Khamphang l’avait fait avec lui. “*Je sais combien il est difficile de se divulguer et d’accepter de se faire soigner*”.Il est devenu un auxilliaire important pour les médecins. Il fait partie du personnel de l’hôpital qui le rémunère. Une nouvelle vie a commencé pour lui. Une vie dans laquelle il se sent utile et où il ne connaît plus la honte. “*La société ne me rejette plus. Je fais partie de la société*,” conclut Kinoy qui retourne à son petit bureau pour accueillir un séropositif craintif et hésitant.

Mais pour un dénouement heureux que de tragédies cachées, de désespoirs dissimulés.

→ *Suite de la page précédente*

maternelle et infantile, affirme: “*Les groupes à risque sont les hommes qui sortent beaucoup et qui ne prennent pas de précautions. Ils sont infectés par le virus puis c’est l’engrenage infernal: ils contaminent leur femme sans que celle-ci s’en aperçoivent et la maladie est transmise aux nouveaux-nés. C’est une négligence criminelle*”.

Les camionneurs, les travailleurs qui se déplacent souvent en province ou à l’étranger sont les principaux groupes à risque auprès desquels une campagne de sensibilisation de tous les instants doit être menée. On a beau noter une baisse du taux de séropositivité dans la province de Savannakhet, le danger est toujours là et il est de plus en plus menaçant.

Les médecins se plaignent que le gros problème pour le moment reste l’attitude du public à l’égard des séropositfs. S’il existe des cas heureux (voir article sur Kinoy Phongdeth, page 13) il règne quand même une grande incomprehension de la part du public vis-à-vis des malades. Ces derniers se sentent isolés, mis à l’écart comme des pestiférés. A l’école, les autres élèves ne veulent pas jouer, ni surtout manger, avec avec un enfant séropositif. Cela influe d’une façon désastreuse sur leur moral alors qu’ils ont besoin de réconfort pour réussir leur traitement. Les médecins notent, par contre que le clergé bouddhique répand volontiers le message de la compassion parmi les fidéles. Les médecins pensent que les religieux pourraient être d’une grande aide pour les autorités et le corps médical dans leur campagne de sensibilisation. Un geste simple qui ne coûte rien comme une poignée de main entre un dirigeant ou une personnalité connue des milieux du show business et un séropositif, image qui serait largement diffusée par les médias, montrerait au public qu’il n’y a aucun danger à cotoyer ces personnes. Un geste simple, mais il faut le faire.

Les banques lao et leurs réseaux internationaux

PHONG THAMMAVONGSA

Le Dr Aksone Bouphakonkham, président du conseil exécutif de la Banque pour le commerce extérieur lao (BCEL) et président de l'Association des banques lao (ABL) pour l'amélioration et le développement des banques du Laos, s'est exprimé devant les journalistes et a informé que :

«*L'ABL a officiellement été créée sur la décision du gouverneur de la banque de la RDP lao le 9 avril 2001. A sa création, l'ABL comprenait quatre filiales : la BCEL, la banque Lao Mai, la banque Lane Xang et la banque pour la promotion agricole. Depuis 2003, l'ABL a évolué et ses filiales sont actuellement au nombre de six : la BCEL, la banque de développement lao (fusion de la banque Lao Mai et de la banque Lane Xang), la banque pour la promotion agricole, la banque de développement, la banque d'entreprise lao vietnamienne et la banque commerciale de Vientiane* ».



Dr Aksone Bouphakonkham

Ses objectifs :

L'ABL a axé sa politique et ses règlements conformément aux lois en vigueur en RDP lao. Par ailleurs, ses objectifs principaux sont d'intégrer à ses services les nouvelles technologies utilisées dans ce domaine, de développer plus efficacement le système de gestion bancaire et d'établir des relations avec les associations des banques étrangères.

En outre, l'ABL est membre officiel de l'association des banques de l'ASEAN depuis la 34e conférence annuelle de cette association qui s'est déroulée aux Philippines le 16 septembre 2004. L'association des banques de l'ASEAN (ABA) est destinée à promouvoir les banques des pays de l'ASEAN. Elle vise à accroître les capacités de chaque service bancaire et plus particulièrement au niveau des cadres financiers.

« *L'adhésion de l'ABL à l'ABA est très profitable pour nous car elle a pu établir des relations constructives avec les banques étrangères et celles-ci se sont multipliées. Elle est également profitable dans le sens où nous pouvons étudier comment fonctionne le système bancaire des banques internationales.*

Il est dommage que l'ABL ne puisse pas participer à tous les séminaires organisés par l'ABA. En effet, le coût élevé des frais de participation à ces séminaires limite les déplacements de l'ABL. L'association choisit donc les séminaires auxquels elle participera», a-t-il déclaré.

« *Dans un avenir proche, l'ABL prendra part à la conférence de l'ABA et de l'ASEAN +3. Plus récemment, l'ABL participera à la 35e conférence du conseil de l'ABA qui aura lieu du 10 au 12 novembre 2005 à Chiang Rai en Thaïlande.*

Lors de cette conférence, L'ABL présentera un dossier soulevant des questions importantes : la coopération financière au sein de l'ABA, le soutien mutuel des banques dans l'organisation des séminaires, l'investissement etc», a ajouté le président du conseil exécutif de la BCEL.

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

VIENTIANE TRAVEL and Tour Co. Ltd.

Promotion Vol !

VIENTIANE/BANGKOK

-Lundi 10 Octobre 2005-

12H00-13H20

45 $ / place.

(70 places disponibles)

Réservation à l'agence :

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62 or 26 19 98
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail : laos@exotissimo.com

HOUSE FOR RENT

Villa on the main road at Ban HongKaikeo,
10 mn from Victory Gate, 3 bedrooms,
1 reception room, 1 big kitchen,
big space at the back.

Please contact: 020 5505 346,
020 5515 023

La Fondation *Henry Ford* œuvre au Laos

JEAN-FRANÇOIS BENZA



M. Brian Linghan

Les gaz d'échappement des automobiles sont en partie responsables d'une grande partie de l'augmentation des émissions de CO2 dans l'atmosphère, contribuant ainsi au phénomène de l'effet de serre et provoquant des conséquences désastreuses sur notre environnement et sur notre vie quotidienne.

Les professionnels de l'industrie automobile, et au premier rang, les constructeurs, n'ont pas pris conscience de ce phénomène pendant des dizaines d'années.

Les mentalités et les comportements ont cependant évolué. En effet, de nombreux constructeurs automobiles se sont lancés dans des projets de véhicules hybrides, utilisant de l'énergie propre, comme l'électricité ou le gaz et dans des projets environnementaux plus ciblés. C'est pour suivre cette tendance que Ford, un des premiers constructeurs, a décidé avec sa *Fondation Henry Ford* de soutenir financièrement des projets environnementaux, sociaux mais aussi éducatifs à travers les cinq continents. En 2004, le montant des subventions attribuées à différents projets a atteint le million de dollars. Le premier programme en Asie a été lancé en 2000 dans six pays de la région (Malaisie, Philippines, Thaïlande, Vietnam, Indonésie et Cambodge).

Dans ce dernier, 40 000 dollars ont été alloués l'an dernier pour plusieurs projets, dont un, très original, sur la fabrication de cuisinières solaires.

Le Laos devient cette année le septième pays de la région à bénéficier de l'aide de la Fondation, qui est destinée exclusivement aux associations à but non lucratif et aux particuliers, qui ont des projets soient :

*environnementaux (conservation de la faune et de la flore)

*culturels (conservation et restauration de l'héritage culturel et de toutes les autres formes d'art)

*d'ingénierie (projets pour réduire la pollution ou pour mieux utiliser les ressources naturelles)

*sociaux (projets qui implique les jeunes de moins de 18 ans).

"*Les projets doivent nous parvenir avant la fin de l'année. Ils seront examinés par une commission et ensuite un avis de financement ou de rejet sera prononcé. A l'heure actuelle nous avons reçu 35 projets, et nous en espérons près de 100. Les subventions totales pour le Laos s'élèvent à 40 000 dollars*", a expliqué M. Brian Linghan, responsable de Ford lao.

Chaque dossier sera ainsi étudié par une commission indépendante (du groupe Ford et du gouvernement), suivant des critères précis basés non seulement sur le projet lui-même, son utilité, sa praticité, son originalité mais aussi sur le dévouement et l'engagement des participants et les besoins financiers.

Une autre commission sera chargée, une fois la subvention versée, de contrôler son utilisation, conformément aux besoins définis dans le projet initial. "*Ford est installé depuis seulement deux ans au Laos, mais nous détenons déjà 20% de parts de marché du secteur automobile national. Ce succès commercial, nous souhaitons le partager avec tous les Lao, en finançant des projets qui aident la population*", confie M. Linghan.

Une manière comme une autre pour le constructeur automobile de participer au développement du pays dans des aspects sociaux et environnementaux, tout en améliorant son image de marque dans la région.

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

OFFRE D'EMPLOI

Recherche pour son Département Réservations

1 opérateur francophone
(et si possible anglophone)

- Français parlé/écrit exigé (anglais si possible)
- Maîtrise de l'outil informatique.

Contactez dès maintenant :

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail : laos@exotissimo.com

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale et talk-show présentée par Souphavanh, Kongsèng et Pierre qui discutent de la variété de la musique francophone et anglophone
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14 h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

"Edition Spéciale" : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

« Jaurès, naissance d'un géant »
Réalisation : Jean-Daniel Verhaeghe.
avec Philippe Torreton (Jean Jaurès), Valérie Kaprisky (Louise), Frédéric Van Den Driessche (Calvignac), Florence Pernel (Séverine)

Sujet : En ce mois d'août 1892, la révolte gronde à Carmaux, important bassin houiller qui emploie près de 1 000 verriers et 3 000 mineurs. Ces derniers décident de se mettre en grève en réaction au licenciement de l'un des leur, Jean-Baptiste Calvignac…
Vendredi 23 septembre à 19h26

TV5 ASIE



▶Documentaire

« Destins de femmes »
Présentation : Jaleh Bradea
Réalisation : Frédéric Le Clair
Invitées :
- Zohra Ben Lakhdar
- Claudie Haigneré

Sujet : « Destins de Femmes » rassemble deux femmes aux origines et aux parcours différents
Samedi 24 septembre à 16h

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Cinéma

« Violence des échanges en milieu tempéré » 2004
Réalisé par Jean-Marc Moutout avec Jérémie Renier, Laurent Lucas, Cylia Malki



Sujet : A 25 ans, Philippe arrive de province pour intégrer à Paris un grand cabinet de consultants en entreprise. Ses premiers rapports sont convaincants. Il gagne la confiance de son chef qui lui confie une nouvelle responsabilité : sélectionner le personnel apte à travailler dans la nouvelle organisation de l'entreprise.
Dès lors, Philippe doit se convaincre et convaincre Eva du bien fondé de sa tâche et faire face aux hommes et aux femmes dont il prépare le licenciement.
Mardi 20 et jeudi 22 septembre à 19h45
Samedi 24 septembre à 17h45

Concert

A l'occasion du 50e anniversaire de l'établissement diplomatique entre les Etats-Unis et le Laos, un concert gratuit est offert au Palais national de la culture avec "Ketsana and Friends", le 23 et 24 septembre à 19h30

Expo

A découvrir au CCCL du 13 septembre au 15 octobre « Cuisines de France » un voyage au cœur de la gastronomie française.

Bibliothèque

Bibiothèque nationale
Rue Setthathirath, Place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.
Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30.

Conférence

" Les Karen face au monde extérieur dans l'ouest thaïlandais"
Une conférence présentée par Bernard Moizo. Au CCCL, mercredi 21 septembre à 19h00.
Entrée libre.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement. Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude. Collection d'art religieux. Rue Setthathirath. Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h- 16h. Entrée : 5000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong, c'est probablement le plus vieux temple de Vientiane. En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle. District de Saysettha. Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin
Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A louer

Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoum
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois
.Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison neuve, meublée tout confort (F3 ou F4-2 salles de bain WC), clôturée- 142 m^2- 15 minutes du centre ville 200 $/mois (sans charge), village de Nonghai.
Contact : Mr Singthong 351 856/480 339 ou portable 020 5622580
Parle lao.

Maison meublée. Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
Quartier de HongkaiKèo (4km du centre ville).
3 chambres, Sdb, salon, téléphone, télévision cablée, jardin.
Prix: 200 dollars US par mois
Contact: mobile (020)5791553.

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha.
300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Agence immobilière, recherche agent commercial.
Maitrise de l'informatique (traitement de texte).
Langue: lao/anglais.
Rémunération motivante.
Contact : Amphay - tel: 22 41 328

Couple français (Licence de mathématiques et physique, maîtrise de Lettres modernes, DELE d'espagnol et DEA d'ethnologie) propose cours particuliers tout niveau. Tarifs à négocier. Tel. 412114

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Maison Meublée (House for rent)
Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois
Contact: Melle Kéng 020 240 99 19
Parle Lao/anglais
Parle Lao/français 251669

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement
☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane

Au journal	6 mois (26)	260.00 k
	1 An (52)	520.000k
A domicile	6 mois (26)	286.00 k
	1 An (52)	572.000k

2. Abonnement en province

Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k
	1 An (52)	728.000k

3.Tarifs pour l'étranger:

Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50	- 40 euro
	1 An (52)	US$ 100	- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55	- 45 euro
	1 An (52)	US$110	- 90 euro
Australie	6 mois (26)	US$ 60	- 50 euro
	1 An (52)	US$100	- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65	- 52 euro
	1 An (52)	US$130	- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80	- 65 euro
	1 An (52)	US$160	- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**"
ou par virement au **No. de compte USD: 0145211008.00244**
No. de compte KIP: 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang, ☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua, ☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket : ☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, ban Phonsinuane, arrondissement de Sisattanak ☎ 452-490/ 452-491 Fax : 452-493
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Vos relations personnelles ont beaucoup évoluées et peuvent pourtant s'améliorer, bien qu'il reste encore quelques questions à résoudre.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Vous vous retrouvez face à quelqu'un en colère, probablement un membre de la famille. N'oubliez pas que, dans ce cas là, le mieux c'est de rester calme et de faire preuve d'honnêteté et de sincérité.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

En ce qui concerne votre développement personnel, il y a de grands changements dans l'air, à partir de cette semaine, et dans les mois à venir.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Certains événements qui se produisent soit chez vous, soit chez des proches, créent une certaine tension et vous aurez envie de vous enfuir. Cependant, ce n'est pas la solution, et vous le savez !

♌ Lion 23 juillet-22 août

Vous vous retrouvez dans une situation difficile, mais quelqu'un court à votre secours tel un sauveur !

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Cette semaine est une période privilégié pour vous. Il y a des choix à faire et du " remue-ménage " dans l'air. C'est le moment idéal pour faire face à certaines de vos responsabilités.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

C'est une des meilleures périodes de l'année pour vous si vous souhaitez avancer. Toutes les circonstances sont réunies pour que vous y arriviez.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Une dispute ou, même, une séparation (temporaire ou permanente) ne doivent pas être vues comme un échec. Ce sont des choses qui arrivent et, au contraire, peuvent vous permettre d'avancer.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Vous êtes perplexe. Il y a différents scénarios qui se jouent en même temps dans votre esprit et vous ne savez plus trop ce qu'est la réalité. Vous avez besoin de repos et de prendre du recul.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Vous arrivez à un carrefour et vous avez besoin de clarifier vos objectifs. Ne vous laissez pas " forcer la main " et prenez le temps de la réflexion.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Une relation, importante dans votre vie, vous parait beaucoup trop compliquée. C'est le moment de simplifier les choses et de ne regarder que l'essentiel.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Attention, n'ouvrez pas votre coeur trop facilement, ni votre porte à n'importe qui !

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 810 kip
1 euro	=	13. 196 kip
1 baht thaï.	=	265, 00 kip
1 dollar austr.	=	8.188 kip
1 dollar cana.	=	8,986 kip
1 yen japon.	=	98 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

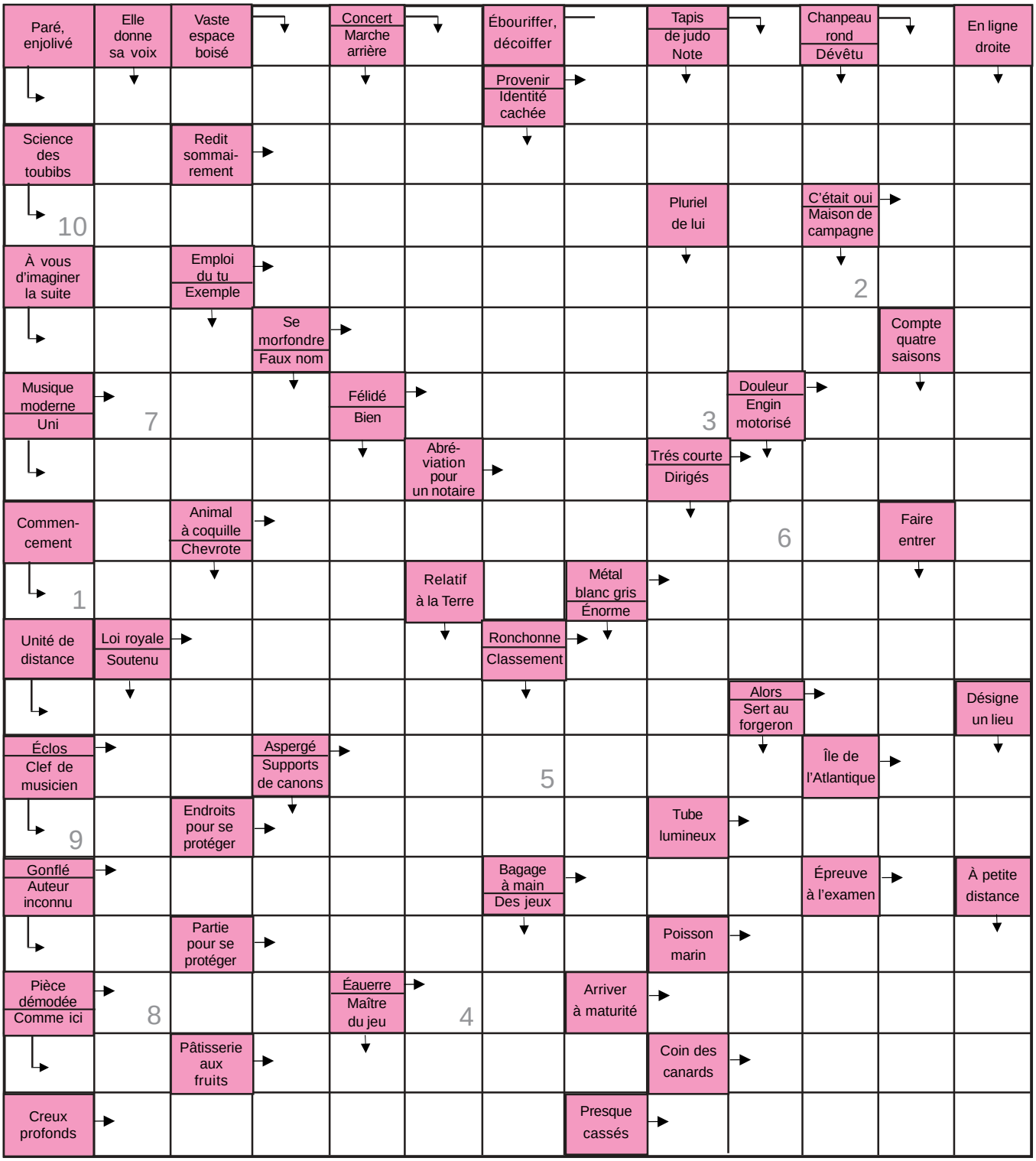
Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du No 352

■	■	■	■	■	■	■	D	■	S	■	A	■		
L	■	■	■	■	B	O	U	Q	U	E	T	S		
■	■	■	■	■	F	R	U	S	T	R	E			
S	■	■	■	I	F	■	E	C	H	E	C			
■	■	■	■	■	R	E	L	I	E	?	T			
E	■	■	■	P	E	T	■	T	R	I	E			
■	M	■	V	■	A	S	I	L	E	■	N	U		
■	A	C	I	E	R	■	N	A	R	R	E	R		
T	R	A	C	T	■	I	C	I	■	E	X	■		
■	G	R	I	E	F	■	E	T	C	■	O	N		
M	U	S	E	■	O	I	L	■	A	P	R	E		
■	E	■	U	S	I	N	E	S	■	S	A	S		
C	R	I	S	E	■	T	R	A	C	■	B	■		
■	I	L	E	■	C	E	■	C	A	B	L	E		
U	T	■	S	E	A	N	T	■	R	I	E	N		
■	E	T	■	M	U	S	E	T	T	E	■	T		
O	S	S	E	U	S	E	■	A	E	R	E	R		
■	■	A	R	■	E	S	T	■	S	E	V	E		
A	G	R	E	E	R	■	U	N	■	S	E	S		

Mots fléchés

Les mots suggérés par la photo sont à inscrire dans les parties colorées.



Un brin d'humour

Une patiente dit à son médecin :
- " Il y a plus de cinq minutes que vous m'avez dit de tirer la langue et vous ne la regardez pas ! ".
- " C'était juste pour ne pas être interrompu pendant que je rédige l'ordonnance ! ".

Un voleur cambriole une maison. Tout à coup, il entend une petite voix lui dire :
- " S'il vous plaît, monsieur, vous pouvez prendre aussi mon carnet de notes ? ".

Le proverbe de la semaine

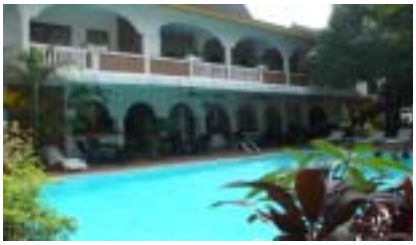
3vdkffvkf,rP'7'fP;

La chance ne se présente qu'une seule fois

Il faut saisir sa chance quand elle se présente

ກຸ່ມ ໂຮງແຮມ ວັນສະນາ

Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :(+856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière «Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/ prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :(+856-23) 241 162



Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :(+856-61) 213 170-5
Fax :(+856-61) 213 174

Le centre

Cours de Lao et cours de Français.

Inscriptions aux cours de lao et aux cours de français pour la 4ème session 2005.
Début des cours : lundi 3 octobre 2005.
Session du 3 octobre au 16 décembre 2005.
Tarif : Plein tarif : 1 360 000 kip
Tarif O.N.G : 680 000 kip
Tarif étudiant : 274 000 kip
Renseignements à l'accueil du Centre, avenue Lane Xang
Tel : 215764-215765-223702-250117



SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Deux commémorations des morts durant le carême bouddhique

SOMSANOUK MIXAY



Remise des offrandes aux bonzes après tirage au sort (*chok salak*). -Photos Khamphanh

Pendant les trois mois du *Phansa*, le carême bouddhique, aucune fête n'est organisée, aucun rejouissement n'a lieu dans les pagodes, aucun mariage n'est célébré. Le clergé et les laïcs observent un régime de prières et d'abstinence. Cependant, le carême est interrompu par deux *Boun*, deux fêtes pour rendre hommage aux trépassés : le *Ho khao padap din* et le *Ho khao salak*.

Ho khao padap din veut dire faire des paquets de riz et les déposer par terre. Cette fête est célébrée le 14e jour de la lune décroissante du neuvième mois (cette année, le samedi 3 septembre). Cette nuit sans lune, au plus profond de l'obscurité, c'est-à-dire entre trois et quatre heures du matin, des offrandes de nourriture sont déposées par les fidèles dans la cour des pagodes, au pied des *That*, ces stupas contenant les cendres des disparus, ou au pied des arbres. Dans l'obscurité nocturne, les morts sont autorisés à venir recueillir les offrandes. Le matin, cérémonie habituelle de prières, de demande et d'acceptation des cinq préceptes, d'offrandes du premier repas de la journée aux moines et de lecture de textes sacrés par ces derniers.

Ho veut dire envelopper. Pour toutes les fêtes on prépare des paquets de riz gluant macéré dans du lait de coco et avec, comme farce, un morceau de banane ou quelques haricots jaunes, le tout enveloppé dans des feuilles de bananier. Le paquet, appelé *Khao Tom* est ensuite bouilli ou cuit à la vapeur puis distribué aux parents et aux amis après qu'une partie a été mise de côté pour le *Takbat*, l'offrande matinale aux moines.



Un *kouei*, panier contenant des offrandes aux disparus.

Dans le cas de *Ho khao padap din*, de la nourriture, des gâteaux, mais aussi des chiques de bétels ou des cigarettes sont placés dans des petits récipients en feuille de bananier qui eux-mêmes sont déposés dans les cours de pagodes, la nuit du 14e jour de la lune décroissante. Nous avions dit qu'en dehors des commémorations des morts aucune fête n'est célébrée durant le carême. Une exception, cependant : à Luang Prabang, le jour du *Ho khao padap din* a lieu la fête des pirogues.

Ho khao salak, la deuxième fête des morts, survient 15 jours après la première. Elle est célébrée à la pleine lune du dixième mois (cette année, le dimanche 18 septembre). Les offrandes aux trépassés sont remises aux moines le matin même du *Takbat*. Ces offrandes, qui sont contenues dans un *kouei*, panier en bambou, comprennent de la nourriture et des objets de première nécessité. Les noms des personnes décédées auxquelles sont destinées les offrandes sont inscrits sur le panier qui est tiré au sort parmi les religieux. Le bonze ou le bonzillon qui reçoit les offrandes est chargé de les transmettre aux défunts qu'il appellera dans ses prières.

Les jours de ces deux fêtes, les fidèles aiment faire des *Phakhao thip*, un plateau de neuf bols contenant une variété de nourriture, en général les plats préférés des défunts. Ces plateaux sont offerts aux moines qui mangent la nourriture et transmettent les mérites aux disparus.

Les rites habituels d'acceptance des cinq préceptes et de lecture des textes sacrés suivent. Le soir, moines et laïcs font la triple circumambulation du principal sanctuaire, tenant à la main des fleurs, des chandelles et des bâtonnets d'encens.

Accouchement et tradition

LÉO MARIANI*

Comme nous l'avons vu dans un article précédent, une femme lao ne pouvait, traditionnellement, accoucher dans une maison autre que la sienne sous peine d'amener le malheur sur les propriétaires. Le cas échéant, on lui construisait une cabane attenante à la maison où elle passait le temps de ses couches.

Dès les premières douleurs, il convenait de décrocher tous les objets suspendus car ils étaient supposés gêner la descente de l'enfant.

Vêtue de sa jupe seule, la future mère restait accroupie pendant toute la durée du travail. Elle était soutenue par des personnes ou bien se tenait à une corde. Cette position est sensée, par pesanteur, aider à la descente du fœtus. *« Si le travail se prolonge, l'accoucheuse prend un bol plein d'eau, puis le fait boire à la femme, enfin il aspire la quantité restante et la pulvérise entre ses lèvres en fine pluie sur la tête de la parturiente. Cette opération appelée paou nam (insuflation d'eau) sera répétée à satiété pendant toute la durée du travail. Si elle s'avère inefficace, elle sera remplacée par l'absorption de vanne, tubercules médicinaux ayant des propriétés excitomotrices »* (Nguyen-Van-Lanh, 1943).

Suite à sa sortie, le nouveau-né était laissé au chaud entre les jambes de sa mère et ce n'est qu'après l'expulsion du placenta que le cordon était coupé. Si la délivrance de ce dernier tardait, l'accoucheur (l'accoucheuse) roulait une feuille de bétel dont il introduisait une extrémité dans la bouche de la mère, il prononçait une formule magique et, à son tour, soufflait jusqu'à obtenir un résultat.

Ensuite, on sectionnait le cordon avec un instrument en bambou. L'usage d'une lame en acier exposerait par la suite l'enfant à une mort violente. La personne qui effectue cet acte était scrupuleusement choisie car on pensait que le caractère de l'enfant ressemblerait au sien. Si le nouveau-né était une fille, le cordon était lié avec un fil de rouet (pour qu'elle soit bonne tisseuse). Enfin, le placenta était enterré sous les escaliers de la maison pour préserver la fécondité des parents.

L'enfant était ensuite lavé puis couché. Sous son matelas on plaçait un couteau (pour qu'il devienne fort et courageux) pour un garçon et une aiguille avec du fil pour une fille (pour qu'elle soit habile dans les arts ménagers).

En ce qui concerne la mère, immédiatement après la délivrance, elle était assise sur du sel (pour ses propriétés antiseptiques). Après avoir pris une douche chaude, elle s'allongeait sur un petit lit pour entrer dans la phase de *you kam* («être en pénitence»). Ce lit était rangé contre un grand foyer rectangulaire bordé de troncs de bananiers. Au centre, on plaçait un chaudron d'eau chaude dans lequel étaient disposées des herbes en décoction (on pouvait aussi placer le chaudron sous la maison et amener la vapeur via un tuyau). L'accouchée devait régulièrement prendre des «bains» de siège (*nang)*. Pour éviter la fumée, le feu était exclusivement entretenu avec un bois spécial (*may chik*). Divers dispositifs que nous n'exposerons pas ici contribuaient à éloigner les mauvais esprits, notamment celui qui amène la bourbouille (éruption cutanée due à une mauvaise évacuation de la transpiration). La femme devait rester au *kam* de huit à vingt jours selon les régions du Laos (la famille et les amis étaient conviés à lui tenir compagnie, c'est la coutume de la veillée : *ngan mo kam*). Pendant cette durée, elle ne devait quitter son lit que pour faire ses besoins. Dans tous les cas, elle évitait de transgresser le «cercle magique» (matérialisé par un fil blanc) englobant sa couche et celle de son enfant.

Du point de vue alimentaire, certains éléments interdits pendant la grossesse sont dorénavant autorisés : c'est le cas d'une variété spéciale de tubercule (*ya houa*) qui se consomme en décoctions chaudes (l'eau et le lait de vache sont ingérés à même température et considérés comme diurétiques ainsi qu'aidant à faire monter le lait). La mère doit manger les viandes grillées (essentiellement poulet et porc), éviter les légumes et fruits verts et/ou acides…

Le *yu kam* prend fin avec le *ork kam* («sortie de couches») qui a généralement lieu un jour faste. Traditionnellement, le *ork kam* avait toujours lieu le matin. Il consiste pour la femme à prendre un bain dans la rivière alors que ses proches s'affairent à arranger la maison. Ensuite a lieu une cérémonie de *Sou khouan* à son intention (pour lui ramener certains de ses *khouan* absents) et celle de son enfant.

Les précautions alimentaires sont généralement abandonnées dès la fin du deuxième mois sauf si l'état de la mère ou de l'enfant laisse à désirer.

Un certain nombre de conduites décrites ci-dessus sont encore largement respectées aujourd'hui (comme par exemple le temps passé «sur le feu»). D'autres font l'objet de contournements ou d'aménagements. C'est tout l'intérêt du temps qui passe, dans une société qui évolue, de laisser la place à l'appropriation et au changement, dans la continuité.

* *Doctorant en Sciences Humaines*

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

VIENTIANE TRAVEL and Tour Co. Ltd.

Promotion Vol !

LUANG-PRABANG/VIENTIANE

-Lundi 10 Octobre 2005-

16H00-16H40

35 $ / place.

(70 places disponibles)

Réservation à l'agence :

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62 or 26 19 98
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail : laos@exotissimo.com

Le Labienglom

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le restaurant Labienglom, ouvert depuis deux ans, propose de la cuisine locale, thaï, chinoise et française. Il est proposé cent cinquante plats, simples mais goûteux préparés par seize cuisiniers lao et thaïlandais. Situé sur la route T2, dans le quartier de Nongsanokham de l'arrondissement de Sikhottabong, le Labienglom jouit d'un panorama magnifique. Le restaurant se situe dans un cadre idyllique,



Madame Manibot Vongxay

au milieu d'un plan d'eau que l'on traverse sur un ponton de bambou. Des rizières à proximité apportent sérénité et quiétude au site.

Le restaurant est conçu dans une architecture traditionnelle et est ouvert



Repas agréable sur une terrasse ombragée au dessus de l'étang.

tous les jours de 11 heures du matin à 23 heures. Le Labienglom peut organiser diverses réceptions comme les anniversaires (27.000 kip par personne) ou les mariages (50.000 kip par personne).

Le restaurant peut accueillir plus de 1000 convives.

''*Mon restaurant est ouvert depuis 2003. La qualité de notre cuisine et de notre service séduit de plus en plus de clients. Nous avons basé toute notre stratégie sur le service. Si un client n'apprécie pas son plat, trop épicé à son goût par exemple, nous lui proposons gratuitement un autre plat. Nous sommes les seuls actuellement à proposer ce service qualité. Nous servons tous les jours près de 200 couverts. Le métier de restaurateur est devenu très difficile à Vientiane, beaucoup d'établissements se sont ouverts ces dernières années et la concurrence est farouche. Malgré ces difficultés, ce métier me passionne énormément. J'ai appris la cuisine dès mon plus jeune âge avec ma mère, qui était une cuisinière remarquable* », a expliqué Madame Manibot Vongxay, propriétaire du restaurant. Le Labienglom en plus d'un menu riche et varié propose également aux gourmets, du poisson de mer et d'eau douce.

Voici quelques plats du restaurant Labienglom :



L'entrée du restaurant Labienglom.

- Crevettes sautées au curry.
- Crabes sautés au poivre noir.
- Salade d'œufs de Mèngda (cafards d'eau).
- Algues séchées frits
- O Lam
- Laap et autres

Restaurant Labienglom, Route de T2, Sikhottabong, tel : 020 99 00 700

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

PROMOTION LUANG PRABANG
MAISON SOUVANNAPHOUM
3 JOURS / 2 NUITS

A PARTIR DE **175 USD**/PERSONNE
A PARTIR DE **277 USD**/PERSONNE
avec visites (2)

Sont inclus: Billets d'avion A/R Vientiane–Luang Prabang, hébergement avec petit-déjeuner en chambre double, transferts aéroport-hotel-aéroport, visites optionnelles(2)

Promotion valable jusqu'au 30 Septembre 2005.

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 26 20 01 or 25 23 82
E.mail : laosales@exotissimo.com

Sésame

Sesamum orientale L. Pedaliaceae.

BIBA VILAYLECK



Les fleurs de sésame sont blanches ou roses.

nga, man nga : laotien
nga : thaïlandais
longo: cambodgien
mè : vietnamien
hou ma : chinois
sesame : anglais
sésame : français

Si les petits grains noirs ou blancs du sésame sont bien connus, la plante qui les porte l'est beaucoup moins. Cette herbe, originaire d'Asie, est pourtant l'une des plus anciennes domestiquées par l'homme. Haute d'environ 60 cm, elle a des feuilles simples et vert foncé ; ses fleurs sont blanches ou roses, solitaires, et ses graines, nombreuses, claires ou noires, sont enfermées dans une capsule allongée.

L'intérêt principal du sésame réside dans l'huile que renferment ses graines et qui représente de 40 à 50 % de leur volume. Cette huile de couleur jaune, de saveur douce et agréable, se conserve longtemps à l'air libre. Elle a de multiples usages dans l'alimentation, la médecine, la parfumerie, l'éclairage, le graissage et la savonnerie.

Largement présent dans tous les pays tropicaux, le sésame l'est également au Laos, où, en plus d'être exploité à une grande échelle pour l'exportation (il n'y a pas encore dans le pays de transformation industrielle du sésame), il est cultivé de façon artisanale, en général sur les berges des rivières, pour un usage domestique.

Ainsi, au Laos, les tourteaux*, obtenus après extraction de l'huile, servent à l'alimentation du bétail, des poissons et ils constituent par ailleurs un engrais de premier ordre.



Un pied de sésame dans les rues de Vientiane.

Les graines sont aussi consommées telles quelles, les blanches préférées aux noires par exemple pour la confection de gâteaux qui en sont souvent recouverts, ainsi que pour la viande séchée et certaines algues comme **pène khai** (*Cladophora* sp) récoltées en janvier dans le nord Laos sur les rochers des eaux claires et courantes, mises à sécher et parsemées de sésame qui en relèvent le goût. Parmi les usages alimentaires du sésame il ne faut pas non plus oublier la fameuse sauce au sésame, spécialité de nos voisins vietnamiens.

Dans la tradition médicale la tisane des graines de sésame est considérée comme diurétique et tonique. L'huile quant à elle est utilisée en friction : sur la tête elle dissiperait migraines et vertiges, sur les articulations elle soulagerait la douleur et sur le ventre elle peut être abortive. Les anciens disent aussi au Laos que manger du sésame est bon pour la mémoire.

Le sésame aurait également une fonction rituelle pour plusieurs ethnies laotiennes qui considèrent comme essentiel son ajout aux gâteaux de riz cérémoniels et qui offrent aux génies une macération de ses graines. D'ailleurs chez beaucoup d'autres peuples le sésame est considéré comme une plante magique. Ainsi, chez les Grecs, on en faisait offrande à Déméter, déesse de la nature et de la fertilité (c'est au grec que le français a emprunté le mot « sésame ») pour s'attirer ses bienfaits.

Enfin qui ne connaît la célèbre formule des Contes des Mille et une Nuits « Sésame ouvre toi ! » dont on pense qu'elle vient du fait que la capsule de sésame s'ouvre brusquement pour libérer ses graines bénéfiques…

*nous rappelons que les tourteaux sont les résidus solides obtenus après le traitement des grains et des fruits oléagineux en vue de l'extraction de l'huile



Graines blanches et noires sur les gâteaux.

Pon Pa

MANILA VANTHANOUVONG

On peut préparer ce plat avec plusieurs variétés de poisson. Une variante existe également à base de viande de porc, de poulet ou de bœuf.

Préparation et cuisson : 30 minutes

1) Videz les poissons et lavez-les soigneusement.
2) Faites chauffer un litre d'eau dans une marmite et plongez les aubergines.
3) Une fois à ébullition, ajoutez du sel et plongez-y les poissons.
4) Mettez le padek et laissez mijoter pendant 15 minutes.
5) Pendant ce temps faites griller les gousses d'ail, les échalotes et les piments. Pilez ensuite le tout dans un mortier.
6) Retirez les poissons et les aubergines du feu. Mettez les aubergines dans le mortier à condiments et pilez-les. Versez le bouillon de la marmite dans le mortier.
7) Disposez les poissons dans une grande assiette creuse et ajoutez le contenu du mortier. On peut laisser le poisson tout entier soit en retirer la tête et les arêtes.
8) Emincez les jeunes oignons et la coriandre et parsemez les sur le pon pa. Goûtez et assaisonnez avec la saumure de poisson si c'est nécessaire.

Ce plat est un mets ordinaire servi en toutes occasions. Il s'accompagne généralement de riz gluant et de divers légumes cuits ou crus: concombre, haricot long, chou, pousses de bambou, etc.…



Ingrédients : pour 4 personnes

- 4 poissons (Talapia)
- 200 grammes d'aubergines
- 5 gousses d'ail
- 5 échalotes
- 10 piments
- 4 cuillerées à soupe de padek
- 1 cuillerée à soupe de saumure de poisson
- 1 cuillerée à café de sel
- des jeunes oignons
- un bouquet de coriandre

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage

33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos. Allianz Group

Un label de qualité pour les produits du centre artisanal de Thonglahasinh

PHONG THAMMAVONGSA

A la mi-juin dernier, une équipe de la télévision nationale japonaise (NHK) a tourné un reportage dans le centre artisanal de Thonglahasinh situé dans la province de Savannakhet. Dans ce reportage qui sera par la suite diffusé dans le monde entier, l'histoire de l'artisanat lao de la soie et du coton est le fil conducteur du scénario.

M. Thongsavanh Nhotmankhong, directeur du centre apparaît à plusieurs reprises dans le film où il explique les méthodes de tissages, le filage, les colorations naturelles, la signification des motifs…

Il explique aussi son implication personnelle dans la promotion de l'artisanat lao, ainsi que son combat pour valoriser ses produits afin de les amener à une standardisation correspondant aux critères internationaux de qualité.

Le centre de Thonglahasinh entretient une relation privilégiée avec le Japon, ce dernier envoie régulièrement des formateurs animer des ateliers. Les taxes commerciales d'exportation concernant les produits du centre sont allégées. **En outre le centre participera à l'Exposition Universelle d'Aichi et un séminaire sera consacré à l'histoire de l'artisanat lao.**

De nombreux prix prestigieux de niveau régional et international, ont été remportés par l'entreprise de M. Thongsavanh Nhotmankhong. En 2005, le Japon lui a décerné le label de qualité *G-Mark* qui atteste l'authenticité et garantit le produit. Ces récompenses ont contribué à faire la renommée des produits de l'entreprise. Depuis, le centre est régulièrement visité par le public et par de hautes personnalités, notamment, M.Nong Duc Manh, secrétaire général du parti communiste du Vietnam et la princesse Sririndhorn de Thaïlande.

L'entreprise crée de nombreux emplois et procure des activités rémunératrices à la population locale. En effet, les matières premières, coton, écorces d'arbres pour la teinture et autres, sont achetées dans la localité. Cette micro économie contribue à combattre la pauvreté et à améliorer les conditions d'une centaine de familles. Parallèlement à l'artisanat, le centre de Thonglahasinh développe une ferme d'élevage porcin. Sa production est destinée à être commercialisée à bas-prix aux employés de l'entreprise ainsi qu'à toutes les personnes travaillant dans les filières de production des matières premières.



Les produits artisanaux du centre de Thonglahasinh sont maintenant exposés et vendus dans deux endroits au Laos : la boutique d'artisanat du district de Khanthaboury à Savannakhet et la boutique *Laha* à Vientiane



Pleine page
5 col
26,5 x 37 cm — **60 $**

1/2 page
5 col
26,5 x 18,5 cm — **30 $**

1/4 page
5 col
13,2 x 18,5 cm — **20 $**

1/6 page
5 col
10,6 x18,2 cm — **15 $**

Pleine
5 col
6,5 x 9,2 cm — **5 $**

Exemples de tarifs pour une seule parution.
Tarifs dégressifs.
Tél : 21 78 72

Phannaly Thephavongsa, écrivain pour enfants

SENGCHANH SOUTHYAD

«A chaque fois que je vois un enfant, applaudir, sourire, rire et même pleurer à mes histoires, cela me motive encore plus à continuer d'écrire, malgré les obstacles que l'on peut rencontrer dans ce métier»

C'est sur ces mots de Phannaly Thephavongsa, que s'est clôturé le cycle des rencontres des auteurs lao au Centre de langue jeudi dernier.

Pendant près de deux heures, le public a découvert et partagé l'univers de cette femme qui consacre sa vie à la littérature pour enfants.

Elle voit le jour en 1953, dans la province de Saravane. Entre 1969 et 1973, à Paksé, elle fait des études pour devenir professeur des écoles, un métier dont elle rêvait depuis sa plus tendre enfance. Une fois diplômée, elle enseigne dans des classes du primaire pendant un an, avant de partir pour Lyon où son époux faisait des études de Sciences.

En 1979, elle continue ses études au Vietnam. A son retour au pays, en 1983, elle assure la formation des professeurs des écoles à l'Université Nationale de Dong Dok. C'est pendant cette période que Phannaly Thephavongsa commence à écrire des contes pour les enfants. Ainsi, en 1993, elle publie son premier livre, *Quelle est cette jolie fleur ?*

Depuis, elle ne cesse de produire des livres en «cadeaux aux enfants».

En 1993, elle obtient un poste au Ministère de l'Education nationale. Cette nouvelle position lui permet alors d'entrer en contact avec des organisations internationales, et de travailler pour la promotion de la lecture et de l'écriture au Laos.

Elle a également occupé un poste au Centre de la Jeunesse Révolutionnaire, et continué à écrire et à publier des livres autour de genres différents, allant des contes jusqu'aux récits éducatifs.

Depuis 2004, Phannaly Thephavongsa est à la retraite, mais ne relâche pas ses efforts pour autant, puisqu'elle travaille en tant que conseillère pédagogique auprès des organisations internationales pour des programmes bilatéraux en matière éducative.

Sa première expérience d'écriture

«L'écriture pour enfants représentait alors un grand défi pour moi, il n'existait que très peu de livres pour la jeunesse au Laos, et en tant que professeur des écoles, je me devais de trouver une solution à ce problème, avec des moyens limités.

Les enfants adorent écouter des histoires, et ce manque de livres la rend extrêmement triste. C'est ainsi que l'appel de l'écriture a été un appel urgent, et pour moi: «l'acte d'écrire est un acte de don».

Les thèmes favoris de Phannaly Thephavongsa s'attachent aux préoccupations et aux problèmes auxquels les enfants sont directement confrontés. Mais dans le fond, elle pense qu'il n'y a pas de réelle rupture entre les enfants, les adultes, et l'avenir du pays en général : tout est lié par une relation intime et dynamique. Ainsi par exemple, écrire pour les enfants, c'est aussi participer d'une certaine manière à la lutte contre la pauvreté.

C'est pourquoi les thèmes qui lui sont chers, concernent l'écologie, l'hygiène, la prévention de la violence envers les enfants…

On voit que la question de « ses » thèmes favoris reste problématique, car écrit-on vraiment pour soi ?

Selon elle, un écrivain est avant tout celui qui écoute avec attention la société qui l'entoure. De cette écoute, l'écrivain doit faire une analyse personnelle, pour enfin produire une œuvre littéraire. Dans toute cette attitude d'extrême attention, la lecture doit bien sûr être notre compagnon le plus cher.

Enfin, il faut une persévérance pour surmonter tous les obstacles, souvent nombreux, du travail d'écriture.

Au Laos, ce sont souvent les auteurs eux-mêmes qui financent la publication de leurs livres. C'est le cas de Phannaly Thephavongsa, mais elle a aussi obtenu l'aide d'organisations internationales qui donnent leur soutien financier, pour promouvoir la lecture au Laos. Une dizaine de ses livres ont été ainsi édités par l'Unicef et JSRC, une organisation japonaise, sur la quarantaine qu'elle compte à son actif.

Avant la diffusion des livres, elle se rend auprès des enfants eux-mêmes pour leur faire la lecture des nouvelles histoires, et voir leurs réactions en direct. C'est comme cela qu'elle apporte des corrections à ses récits.

Ensuite, par le biais du ministère de l'Education et de la Bibliothèque Nationale, ses livres sont distribués à travers tout le Laos.

Ce dont elle rêve aujourd'hui, c'est de partager l'expérience de l'écriture pour les jeunes avec les autres, surtout avec des écrivains étrangers. C'est comme cela qu'elle pourrait recevoir des avis différents sur ses propres œuvres, et échanger des points de vue complémentaires sur la pédagogie.



Mme Phannaly Thephavongsa.

Pour réaliser cette entreprise, il faut, bien sûr, traduire ses livres en langues étrangères, et organiser des rencontres avec des auteurs étrangers. A ses yeux, une édition bilingue des histoires serait un très bon moyen pour l'échange littéraire. Les histoires inventées et racontées ne sont-elles pas un patrimoine à partager avec joie entre tous les hommes ?

Quelques livres de Mme Phannaly Thephavongsa :

« Quelle est cette jolie fleure? », 1993 édition financée par JSRC. *«Chansons pour la jeunesse»* ,édité par Unicef et Centre de la jeunesse révolutionnaire. *«Qu'est-ce que c'est?»*, recueil de devinettes en vers. *«Le Laos» ,1994* édité par JSRC. *«Les coutumes du Laos », 2004* Imprimerie Nationale. *« La demoiselle Bambou»* ,1985 Imprimerie Nationale « *Ce qui nous est précieux»*, 2003 Imprimerie Nationale *«A qui est donc cet abri?» ,2004* Imprimerie Nationale. « *Le petit singe a mal aux dents»*, 2000 édition Centre de la jeunesse révolutionnaire. «*Au fantôme!»*, 2004 Imprimerie Nationale. «*Les vents malins»*, 2003 Imprimerie Nationale. «*Le grillon magique»*, 2002 édition Centre de la jeunesse révolutionnaire.

Réunion pour la recherche de fonds pour les 7e jeux nationaux

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Les 7e jeux nationaux de Savannakhet, qui se dérouleront du 13 au 21 novembre 2005, nécessitent des moyens financiers très lourds. Les vingt et une disciplines prévues aux programmes doivent se dérouler dans les meilleures conditions pour les sportifs, leur encadrement technique et les nombreux spectateurs attendus.

Le comité d'organisation multiplie les actions pour tenter de trouver des partenaires et des soutiens financiers. C'est dans ce cadre que le 9 août dernier, s'est tenue une réunion à l'hôtel Lane Xang, , présidée par M. Asang Laoli, Vice-premier ministre, conseiller du travail des sports lao et M. Vilaivanh Phomkhé, gouverneur de la province de Savannakhet. Le but de cette rencontre visait à rechercher d'éventuels sponsors et mécènes. Plusieurs représentants de sociétés privés et bancaires avaient pris part aux débats. Des infrastructures sportives sont néanmoins déjà opérationnelles comme le grand stade d'une capacité de 15 000 places et le gymnase omnisports, financé par la société Lane Xang Minérale.



Le représentant de la société Beer lao (à gauche), remet un chèque d'un milliard de kip au gouverneur de la province de Savannakhet.

Les autorités provinciales ont fait un effort particulier pour réaménager le réseau routier de la province, pour embellir la ville de Savannakhet pour l'accueil des délégations sportives de l'ensemble du pays. M. Vilaivanh Phomkhé, a profité de cette réunion pour remercier tous les partenaires et les donateurs qui se sont manifestés. L'aide au comité d'organisation est estimée aujourd'hui à près de 1,2 milliard de kip.

Le plus gros contributeur est la société Beer lao, avec un milliard de kip. Viennent ensuite Pepsi lao avec 60 millions, l'hôtel d'Angkham avec 12 millions, les AGL, 10 millions et l'hôtel Lane Xang avec 5 millions.

Le budget total des jeux est estimé à 13 milliards de kip : La province de Savannakhet finance 7 milliards, le bureau de la loterie des sports 1,5 milliard et les différentes aides sont de 1,2 milliard. Il reste encore près de trois milliards à trouver pour boucler le budget de ces 7e jeux nationaux.

Préparation des judokas

BOUAPHANH VIBOUNSAK

L'Agence de la Coopération Internationale du Japon (JICA) a remis le 6 septembre, au bureau du Comité national des sports (CNS), des tenues sportives pour un montant de 300 dollars. La remise s'est effectuée entre M. Senya Mori, représentant de JICA et M. Somphou Phongsa, Vice-président du CNS.

La Fédération nationale de judo enverra huit judokas aux 23e jeux d'Asie du Sud-Est, aux Philippines en décembre prochain. Deux judokas suivent déjà un entraînement en Mongolie. La sélection s'envolera au milieu du mois vers le Japon pendant deux semaines, pour parfaire son entraînement.

Dès le mois prochain, le Laos participera au tournoi international de Hanoi, au Viêt-nam. Ensuite, un maître japonais se rendra à Vientiane pour préparer la sélection nationale.

Huit judokas lao ont participé au début du mois d'avril à un tournoi international en Thaïlande «Thaïlande International Championship ». Les judokas lao ont remporté cinq médailles : deux médailles d'argent avec Thao Khemkham Kommanivong (100kg), et Thao Osot (65kg), trois médailles de bronze avec Mlle Magnoli (55kg), Mlle Sipaphay (78kg) et Thao Khemkham Kommanivong (100kg).

Au début du mois de juillet, lors du 14e tournoi international de judo de Ho Chi Min-ville au Vietnam, le judo lao a remporté trois médailles : une médaille d'argent pour Khemkham Kommavivong et deux médailles de bronze avec Thao Osot et Mlle Magnoli.

Les 19 et 20 août dernier, lors du tournoi international de judo de Bangkok en Thaïlande, le Laos a remporté trois médailles de bronze par Thao Khemkham Kommavongsa, Mlle Magnoli et Sipaphay.

La Corée finance un nouveau parcours de golf

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Deux sociétés coréennes, la World Link Co et la Blueplan Co, ont signé le 13 septembre dernier un accord avec le Comité des sports lao pour la construction d'un nouveau parcours de golf dans la capitale.

Les deux sociétés vont investir trois millions de dollars américains dans ce 18 trous, qui sera utilisé lors des Sea Games 2009 organisés à Vientiane. Les investisseurs bénéficieront, dans les termes du contrat, d'une concession d'exploitation du terrain de 35 ans. Le futur golf se situera au kilomètre 16, dans l'arrondissement de Xaytany. Il sera proche du site du nouveau stade d'une capacité de 20 000 places, qui sera utilisé pour les cérémonies d'ouverture et de clôture des Sea Games 2009.

Dans le courant du mois d'octobre des experts effectueront des études et des analyses plus approfondies sur le site même. La phase de construction devrait débuter au mois de janvier 2006. « *La construction de ce green de standard international devrait durer près de 18 mois* », a confié le président de la World Link Company, M. Koo Shin.

Ce terrain de golf est une des nombreuses infrastructures sportives qui accueilleront les sportifs de la région dès 2009. Après le golf et le stade, une piscine olympique et un gymnase pouvant accueillir les épreuves de basket et de hand-ball sont à l'étude. Le comité d'organisation des jeux reste confiant, néanmoins certains de ses membres ne cachent pas leur inquiétude, notamment sur le budget alloué aux jeux. Des discussions sont actuellement en cours pour tenter de le réduire, de 100 millions de dollars à 60 millions. Le Laos, par sa situation économique, ne semble pas capable de supporter une telle dépense. Initialement le Laos avait déjà demandé le soutien des gouvernements japonais, chinois et vietnamiens pour la construction du stade. La Malaisie devrait rejoindre ce consortium de pays dans le chantier du futur stade et c'est à cette occasion que des délégués malaisiens rencontreront très prochainement le président du comité national des sports, le Dr Phouthong Seng-akhom. Les Sea Games à Vientiane constituent de très loin l'événement sportif le plus important jamais organisé au Laos. Vingt-deux épreuves sportives seront programmées au cours de cette olympiade régionale.

??????????? *Photo Khamphan*

Un entraîneur russe pour l'équipe de football des U-23

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La fédération nationale de football voue de grands espoirs dans la nouvelle nomination au poste d'entraîneur de l'équipe des moins de 23 ans de M. Valeri Vdovin.

Cet entraîneur russe, arrivé le 9 septembre dernier, prendra les rênes de l'équipe avec le concours de l'entraîneur lao, Saysana Savatdy.

Le duo a la lourde tâche de préparer l'équipe pour les prochains Sea Games en novembre prochain. M. Valeri Vdovin, a été recruté pour ses compétences tactiques du jeu, qui font souvent défaut à l'équipe lao. Le tacticien russe à trois mois pour préparer cette échéance et beaucoup de travail reste encore à accomplir. La semaine dernière lors d'un pré-tournoi Sea Games, le Laos avait enregistré deux défaites et une victoire. Les séances d'entraînement au centre de formation de Houayhong vont être, à n'en pas douter, très intensives. Dix-neuf footballeurs sont déjà sélectionnés et suivent déjà les séances du nouvel entraîneur. «*Trois mois seulement pour préparer les Sea Games c'est, je l'avoue, un peu juste pour préparer une telle compétition. Je ne connais pas du tout le football asiatique. Pour le moment je fais connaissance avec les joueurs et l'encadrement technique* », a déclaré M. Valeri Vdovin.



M. Valeri Vdovin à son arrivée au Laos la semaine dernière.

Où acheter le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)

???????????

L'AIPO DANS L'OBJECTIF

Le Laos est en fête pour accueillir le 26è congrès de l'Organisation inter-parlementaire de l'ASEAN (AIPO). Les artistes lao ont fait montre de leur talent pour agrémenter la séance d'ouverture et le dîner de gala. *-Photos Khamphanh*











No one knows Asia Pacific like we do.

Heavy, slow-moving traffic is an everyday occurrence in our big, thriving cities. This is where our intimate local knowledge helps us stay a step ahead and keep to the schedule. As the leading express distribution and logistics service provider, we know every lane and by-lane in Asia Pacific. So if there's a jam somewhere, we know how to get out of it like no one can. And with more people in more places, we can do it every time. Call your local DHL office or visit **www.dhl.com**

Deutsche Post World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

DHL

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

FULL TASTE OF HAPPINESS

23 août 1975



LAO BREWERY CO.,LTD.
Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com
Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049

www.beer-lao.com